

**St. John Armenian Church of Greater Detroit**

22001 Northwestern Highway | Southfield, MI 48075  
248.569.3405 (phone) | 248.569.0716 (fax)  
[www.stjohnsarmenianchurch.org](http://www.stjohnsarmenianchurch.org)

The Reverend Father Garabed Kochakian, *Pastor*

Clergy residing within the St. John parish and community:

The Reverend Father Diran Papazian, *Pastor Emeritus*

The Reverend Father Abraham Ohanesian

Deacon Rubik Mailian, *Director of Sacred Music and Pastoral Assistant*

Ms. Margaret Lafian, *Organist*



---

---

***Sunday Bulletin***

**Welcome!**

We welcome you to the Divine Liturgy/*Soorp Badarak* and invite all who are Baptized and Chrismated in, or are in communion with, the Armenian Church to receive the Sacrament of Holy Communion. If you are new to our parish and would like information about our many parish groups, please ask any Parish Council member on duty at the lobby desk. Make certain you sign our Guest Book before you leave so we can be in touch. Enter to worship the Lord Jesus Christ who loves you and depart with His love to serve others.

**August 10, 2014**

**THIRD SUNDAY AFTER TRANSFIGURATION**

**Յրրորդ Կիրակի յնս Վարդավառի**

**THE LORD'S DAY - SCHEDULE OF WORSHIP**

Morning Service / *Առաւօտեան Ժամերգութիւն*...9:00 am

Divine Liturgy / *Ս. Պատարագ* .....9:45 am

**SACRED LECTIONS OF THE LITURGY**

**TODAY: Isaiah 7:1-9, 1 Corinthians 13:11-14:5, Mark 2:1-12**

**LECTOR: Dr. Badrik Jooharigian**

**Our Church and Parish is a place where . . .**

- All people are welcome
- Every person is a minister
- The world is our collective responsibility
- Disciple making is our goal, and
- Worship is our duty and delight

## GENERAL INFORMATION

**Parish Office Hours: Monday-Friday, 9:00 am—5:00 pm**

**After hours in an emergency, please contact:**

**Pastor's Cell: 248-225-9888**

**Administrator's Cell: 248-880-8391**

**Visits to the Hospitalized and Homebound** Please phone the Church Office when you or someone you love is admitted to the hospital and would like a visit from the Pastor. If you have an upcoming surgery, please consider requesting your name be included in the "Prayers for the Sick and Hospitalized." Those who are homebound and would like to receive Holy Communion at home should phone the Church Office.

**Home Blessing** If you would like the Pastor to visit your home and offer a home blessing, please contact the Church Office.

**Baptism** Parents may prepare for the baptism of their child before he or she is born. For more information, phone the Church Secretary.

**Marriage** Phone the Church Secretary at least nine months in advance of your proposed wedding date. Wedding packets are available at the Church Office.

**Parish Membership** If you are interested in becoming a member of the St. John parish, please speak to a Parish Council member on Sunday, or phone the Church Office.

**Sunday Bulletin** Announcements for the Sunday Bulletin are due in the Church Office by 5:00 pm on Wednesday preceding the date of service.

**Requiem Requests** may be submitted to the Church Office by mail, phone, fax 248-569-0716, or email to [mkafafian@sjachurch.org](mailto:mkafafian@sjachurch.org) no later than 5:00 pm Wednesday preceding the Sunday requested. Request forms are available in the Church Lobby. Ask a Parish Council member.

### PARISH COUNCIL OF ST. JOHN ARMENIAN CHURCH 2014—2015

Karmen A. Santourian, Chairman  
Jeffrey E. Axt, Vice Chairman  
Michael Kazarian, Treasurer  
Marianne Dardarian, Secretary  
Jacqueline ElChemmas, Ass't Treasurer  
Ardis Gregory, Ass't Secretary

Dr. Mary Alani, Advisor  
George Boyagian, Advisor  
Peter S. Egigian, Advisor  
Ara Hachigian, Advisor  
Christopher Korkoian, Advisor  
John R. Kalajian, First Alternate  
Paul Andonian, Second Alternate

## **TODAY'S GOSPEL: MARK 2:1-12**

And when he returned to Capernaum after some days, it was reported that he was at home. And many were gathered together, so that there was no longer room for them, not even about the door; and he was preaching the word to them. And they came, bringing to him a paralytic carried by four men. And when they could not get near him because of the crowd, they removed the roof above him; and when they had made an opening, they let down the pallet on which the paralytic lay. And when Jesus saw their faith, he said to the paralytic, "My son, your sins are forgiven." Now some of the scribes were sitting there, questioning in their hearts, "Why does this man speak thus? It is blasphemy! Who can forgive sins but God alone?" And immediately Jesus, perceiving in his spirit that they thus questioned within themselves, said to them, "Why do you question thus in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise, take up your pallet and walk'? But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins" he said to the paralytic—"I say to you, rise, take up your pallet and go home." And he rose, and immediately took up the pallet and went out before them all; so that they were all amazed and glorified God, saying, "We never saw anything like this!"

## **ԱՅՍՕՐՈՒԱՅ ԱԻԵՏԱՐԱՆԸ—ՄԱՐԿՈՍ 2:1-12**

Դարձեալ Կափառնայում մտաւ քանի մը օր ետք, եւ լսուեցաւ թէ ան տան մը մէջ է: Իսկոյն շատ մարդիկ հաւաքուեցան, այնքան՝ որ ա՛լ տեղ չկար, ո՛չ իսկ դրան շուրջ, ու կը քարոզէր անոնց Աստուծոյ խօսքը: Մարդիկ եկան իրեն՝ բերելով չորս հոգիով փոխադրուած անդամաւոյծ մը. բայց տեսնելով որ բազմութենէն չէին կրնար մօտենալ անոր, քակեցին տան տանիքը՝ ուր կը գտնուէր Յիսուս, ու ծակ մը բանալով՝ վար իջեցուցին մահիճը, որուն վրայ պառկած էր անդամաւոյծը: Յիսուս տեսնելով անոնց հաւատքը՝ ըսաւ անդամաւոյծին. «Որդեա՛կ, մեղքերդ ներուած են քեզի»: Զանի մը դպիրներ, որ հոն նստած էին, իրենց սիրտերուն մէջ կը մտածէին. «Ինչո՞ւ այս մարդը կ'ըսէ այսպիսի հայհոյութիւններ. ո՞վ կրնայ մեղքերը ներել՝ բացի Աստուծմէ՞»: Յիսուս իսկոյն ըմբռնելով իր հոգիին մէջ՝ որ անոնք այդպէս կը մտածեն իրենք իրենց մէջ, ըսաւ անոնց. «Ինչո՞ւ այդպէս կը մտածէք ձեր սիրտերուն մէջ: Ո՞րը աւելի դիրքին է, մեղքերդ ներուած են քեզի— ըսե՛լը անդամաւոյծին, թէ՛ ոտքի՛ ելիր, ա՛ռ մահիճդ ու քալէ՛— ըսելը: Բայց որպէսզի գիտնաք թէ մարդու Որդին իշխանութիւն ունի երկրի վրայ մեղքերը ներելու, (ըսաւ անդամաւոյծին.) Զեզի՛ կ'ըսեմ. "Ոտքի՛ ելիր, ա՛ռ մահիճդ ու գնա՛ տունդ"»: Ան ալ իսկոյն ոտքի ելաւ, եւ առնելով իր մահիճը՝ դուրս ելաւ բոլորին առջեւէն, այնպէս որ բոլորը զմայլեցան, փառաբանեցին Աստուած ու ըսին. «Այսպիսի բան ամենեւին տեսած չէինք»:

### **PRAYERS FOR THE SICK AND HOSPITALIZED**

Harry Avagian  
Isaac Hensley (infant)  
Mary Sarafian

Dawn Derouchie  
George Keurajian  
Erin Wilkinson

George Douroujalian  
Aida Petrosyan  
George Zamanian

### **ALTAR FLOWERS**

The floral arrangements adorning the altar today were presented by  
Dr. Joyce Yeghissian & Dn. Rubik Mailian in memory of Rose Yeghissian  
on the tenth year of her passing.

### **FALLEN ASLEEP IN THE LORD**

We offer our prayers for the servants of God,

**ZABEL AZAD DANAYELIAN**

**SETA MARGO DILANIAN**

who entered their eternal rest this past week.

May Christ our Lord shed His eternal light upon their souls.

### **CROWN THEM WITH GLORY & HONOR**

*We rejoice in celebrating the Sacrament of Holy Crowning and have asked  
Christ our God to bless the marriage of  
Elana Karenovna Mosesova & Sivan Vatche Avakian*

**SUNDAY, AUGUST 17, 2014**  
**FEAST OF THE ASSUMPTION OF**  
**THE HOLY VIRGIN MARY**  
**DIVINE LITURGY—9:45 AM**  
**BLESSING OF GRAPES**

No requiems are offered this day.

**ALTAR FLOWER DONATIONS ARE**  
**REQUESTED FOR THIS FEAST DAY.**  
**PLEASE CONTACT THE**  
**CHURCH OFFICE.**

### **CHURCH SCHOOL TEACHERS NEEDED**

**If you have a calling for working**  
**with children and**  
**Christian religious education,**  
**please contact Sara Andonian at**  
**248-515-9264.**

**CHURCH SCHOOL OPENS SUNDAY,**  
**SEPTEMBER 7TH**  
**REGISTRATIONS NOW BEING ACCEPTED.**

**DAY BY DAY AFTERNOON BIBLE STUDY IN THE NURSERY ROOM, NOON-2 PM**  
**WEDNESDAY, AUGUST 27TH**  
**BRING YOUR LUNCH AND YOUR BIBLE - ALL ARE WELCOME!**



***BASHDON HOKEHANKUSDYAN***  
**REQUIEM SERVICE FOR THOSE WHO SLEEP IN CHRIST**  
Today, during the Divine Liturgy, we offer our prayers as the community of St.  
John's for the souls of the departed servants of Christ.

**ZABEL ASDAGHEEG DANAYELIAN, Wife, Mother, Grandmother, Sister-in-law, Aunt**  
Requested by the Daneyelian Family

**SARAH ARAKELIAN, 40th Day, Wife, Mother, Grandmother, Sister, Aunt, Niece**  
Requested by Korken Arakelian  
Nazelli Basilisco, Robert & Giulio  
Sarkis Arakelian  
Mr. & Mrs. Hachig Kazarian  
Karen & Michael Kazarian & Family  
Jean & Rosemary Kasparian

**VIRGINIA DOUROJALIAN, 40th Day, Aunt, Great Aunt, Great Great Aunt**  
Requested by Donna & Lindsay Portrey  
Ryan & Elizabeth Portrey  
George, Yvette, Bryan & Blake Doroujalian  
Diane, Bruce & Kirsten Kezlarian  
Courtney, Mike & Amelia Abela

**JACK PAPAIZIAN, 1st Year, Brother, Uncle, Friend**  
**DIKRANOUHI & HAMPARTZOOM PAPAIZIAN, Parents, Grandparents**  
Requested by Ernie & Louise Brocher  
Janine & Larry Brycz & Family  
Robert & Roni Brocher & Family  
George Melidosian

**MATTHEW DER VARTANIAN, 2nd Year, Nephew**  
**MASTER CHIEF ANNA DER VARTANIAN, 3rd Year, Sister**  
**ESTHER JEANNE DER VARTANIAN OLIVER, 4th Year, Sister**  
**ELEANOR DER VARTANIAN, 5th Year, Sister**  
**ANDREW DER VARTANIAN, 6th Year, Brother**  
Requested by Roger & Ardis Gregory & Family

**ROBERT VARTAN GREGORY, Husband, Father, Brother, Uncle**  
Requested by MaryJo Gregory, Robert Jr. & Ryan  
Roger & Ardis Gregory  
Julie Parker & Family

## **REQUIEMS—continued**

**VLADIMIR AGABABYAN, 4th Year, Dear Father**

**GOHAR AVALYAN, 1st Year, Dear Friend**

Requested by Gayane Agababyan

**SOUREN APRAHAMIAN, 6th Year, Father, Grandfather, Great Grandfather, Uncle,  
Friend**

**ARMINUHE APRAHAMIAN, 12th Year, Mother, Grandmother, Great Grandmother,  
Aunt, Friend**

**DR. ASHOD RHAFFI APRAHAMIAN, 11th Year, Brother, Uncle, Great-Uncle, Cousin,  
Friend**

Requested by Elizabeth Aprahamian

Drs. David & Heidi Aprahamian & Elizabeth

Lucy Ardash

Dr. Joyce Yeghissian & Dn. Rubik Mailian & Family

Anahid Dilakian & Sarkis Ghazarian & Family

Isabelle Vahratian

**ZOROB KABODIAN, 9th Year, Husband, Father, Grandfather, Brother, Uncle,  
Brother-in-law, Khnamee, Friend**

**MARDIROS GODOSHIAN, 28th Year, Father, Grandfather, Great Grandfather, Brother**

**KAGAZIG GODOSHIAN, 27th Year, Mother, Grandmother, Great Grandmother**

**MIKE GODOSHIAN, 19th Year, Brother, Uncle, Great Uncle**

**SIROUHI KEMSUZIAN, 11th Year, Mother, Grandmother, Sister, Aunt, Great Aunt,  
Great Grandmother**

**SEMA DAKESIAN, 8th Year, Sister, Aunt, Great Aunt**

**GIRAGOS KABODIAN, 39th Year, Father, Grandfather, Great Grandfather**

**ANNIG KABODIAN, 23rd Year, Mother, Grandmother, Great Grandmother**

**HROG KABODIAN, 14th Year, Father, Grandfather, Brother, Uncle, Brother-in-law,  
Friend**

**JANICE KABODIAN, 3rd Year, Niece, Aunt, Cousin**

**PARAMAZ & RAFFI KABODIAN, Brothers**

**HARRY DAKESIAN, 1st Year, Brother, Uncle, Great Uncle**

Requested by Sally Kabodian

Aram, Judy, Rachel & Aaron Kabodian

Armen, Belinda, Ariana & Margaux Kabodian

Tamara, Arthur, Taleen, Lucine & Zaven Markarian

Ara, Molle, Ryan, Madison, Michael, Andrew & Matthew Kabodian

**ROSE YEGHISSIAN, 10th Year, Mother, Grandmother, Khnamee, Friend**

Requested by Dr. Joyce Yeghissian & Dn. Rubik Mailian, Sevana & Areg  
Patricia Yeghissian & Arvid Muller, Taline & Ara  
Anahid Dilakian & Sarkis Ghazarian, Sevag & Hiyk  
Arax Markarian  
Mars & Roobina Hagh-Nazarian, Garooneh & Naera  
Lucy Ardash  
Elizabeth Aprahamian  
Dikranouhi Kesh  
Isabelle Vahratian

**YERVANT BAHADURIAN, 55th Year, Grandfather, Great Grandfather, Khnamee, Friend**

**GEORGE BAHADURIAN, 44th Year, Uncle, Great Uncle, Khnamee, Friend**

Requested by Dr. Joyce Yeghissian & Dn. Rubik Mailian, Sevana & Areg  
Patricia Yeghissian & Arvid Muller, Taline & Ara  
Anahid Dilakian & Sarkis Ghazarian, Sevag & Hiyk

**ANNIK GAMBOURIAN, 25th Year, Beloved Mother, Grandmother**

Requested by Markar Gevorg & Anahid Gambourian & Family

**How does your garden grow?**

Sweet Basil donations are needed for the Feast of the Exaltation of  
the Holy Cross—*Khach Veratzee Dohn*—Խաչ Վերադի Տօն

Sunday, September 14, 2014

On that day the traditional Blessing of the Four Corners of the World  
will take place with the Holy Cross adorned with Sweet Basil.

Bring your basil plants or pickings to the church kitchen by  
Friday, September 12th.

Donations will be acknowledged in the Sunday Bulletin. Please phone  
the church office with your name and any special requests.

**ALL ST. JOHN ARMENIAN CHURCH PARISHIONERS, PLEASE JOIN US FOR A  
Pastor Search Committee TOWN HALL MEETING**

**Friday, August 15, 2014, 7-9pm, Main Ballroom-Cultural Hall**

We are looking for your comments as we identify the essential qualifications for our new Pastor. Please understand that this search process is conducted with great respect for the confidentiality of the serving Clergy in our dioceses; therefore no specific name of any eligible member of the Clergy will be entertained, voted upon, or discussed in any manner.

**If you are unable to attend, you can offer your desired characteristics by email, again please NO CLERGY NAMES, to: [knasantourian@comcast.net](mailto:knasantourian@comcast.net)**

**Please RSVP to the Church office, 248.569.3405, by August 14, 2014.**

**ALL ARE WELCOME!**

**SANCTUARY, MUSEUM TOUR AND LUNCHEON  
WEDNESDAY, SEPTEMBER 24, 2014, 10:00 AM—2:00 PM**

Once again, as part of the many Festival programs this year, we will open our doors to those who wish to visit our church campus and experience the rich heritage of faith and culture within St. John's sanctuary and the Alex and Marie Manoogian Museum.

The program will begin at 10:00 am with a tour of the sanctuary conducted by Father Garabed. A musical portion will be performed by Deacon Rubik with organ accompaniment by Margaret Lafian.

At 11:00 am, the group will proceed to the Alex and Marie Manoogian Museum where director Lucy Ardash and her docents will provide a tour of the museum and its precious artifacts, some dating back thousands of years.

Details of the tours and luncheon and registration forms are available in the lobby. Questions may be directed to:

**Linda Tiffany  
248-549-7106  
[anytiff@comcast.net](mailto:anytiff@comcast.net).**

**PLEASE NOTE NEW EMAIL RESPONSE ADDRESS**

**Candidates are now requested for the full-time position of  
PARISH ADMINISTRATOR**

**Knowledge and Abilities:** Effective communication, team building and problem solving skills are required in associating with the Pastor, Parish Council, Parishioners, Staff, and others. Possess an understanding of the Armenian Church and the Armenian culture. Highly developed computer and organization talents among others.

**Responsibilities:** Oversee and manage the daily operation of our Church facilities with the purpose of sustaining and promoting the mission of St. John Armenian Church.

**Duties include but not limited to:** Supervision of office, maintenance, and volunteer staff, financial accounting, and implementing controls for efficiency of human resources and tangible Church assets, interaction with the Catering Division, and Parish Council. Assist and advise Church organizations and various committees on their endeavors.

**Education:** Undergraduate Degree in Business Administration, or equivalent experience.

**Please email any questions or your letter of intent and resume to: [hr@sjachurch.org](mailto:hr@sjachurch.org)  
or mail to: St. John Armenian Church-Parish Council Chairman, 22001 Northwestern Hwy., Southfield MI 48075 or fax to Church Office at 248.569.0716**

**REMINDER**

The Tuesday Lunch Club (aka Senior Lunch) the day after Labor Day has been rescheduled for one week only. There will be no lunch on Tuesday, September 2nd.

**Instead, Tuesday Lunch Club will be held on Wednesday, September 3rd.**

This rescheduling is due to the first day of AGBU School pickup, rental activity, parking, traffic and safety concerns. Please make a note of this change.

The normal schedule will resume on Tuesday, September 9th.

Thank you.

## **VISIT THE PARISH BOOKSTORE**

**Just arrived . . . new items from Armenia  
including jewelry, silver crosses, worry beads!**

**ARMENIAN VEGAN by Dikranouhi Kirazian—SC \$20**

*A cookbook full of color illustrations and easy-to-follow recipes*

**RECIPES FROM MOUSA DAGH—SC \$22**

*An Armenian cookbook in a dialect of its own*

**ARMENIAN CHURCH HYE Q—\$20**

*A game of cards to achieve Armenian Church literacy*

***The largest retailer of Armenian books, recordings and gifts in the Midwest!***

*Stop by and browse . . .*

## **HELP US GET READY FOR THE FESTIVAL!**

### **WANTED: USED ARMENIAN BOOKS**

The Parish Bookstore is accepting donations of gently used books on Armenian subjects written in English for its **Used Book Sale** at this year's FESTIVAL. Kindly drop off books at the Church Office during business hours or on Sundays. Receipts available in the Church Office.

### **GRANDMA'S ATTIC**

We are now accepting gently used and clean items for the Festival weekend. Donate household items, small electronics, children's toys, games, puzzles, accessories (belts, scarves, jewelry), books, CDs, DVDs, artwork, collectibles, picture frames, dishes, glassware, vases, etc. **NO CLOTHES OR SHOES.** Please drop off your donations at the Maintenance Office. Make sure they are properly wrapped, *especially fragile items*. Receipts are available in the Church Office.

## **WOMEN'S GUILD NEWS**

**Festival Summer Baking** – **Calling All Parishioners. WE NEED YOU!** Ladies, men and non-Women's Guild members are welcome and encouraged to join us this summer in the church kitchen beginning at 9:00 am. You will learn to make delicious traditional Armenian delicacies and have fun at the same time. We will be preparing ***KHALKHA*** on Monday, August 11th and ***KATAH*** on Tuesday, August 12th. Contact Dolly Matoian at 248-737-9055 for information .

**Evening Cheoreg Bake** – The next Evening ***Cheoreg*** bake for the Fall Festival will take place on Monday, August 18th from 6:00 to 8:30 p.m. in the church kitchen. The time spent working together is a great way to meet new and old friends. Please contact Marianne Dardarian at 248-661-0617 for information.

**Church Picnic Bake Sale, August 17th** We welcome and would appreciate donations from the entire parish for the Annual Church Picnic Bake Sale. Please contact Linda Franquist at 313-204-6146 or Nora Noraian at 586-286-7628 if you would like to make a donation.

**Church Picnic Cookie Contest, August 17th** Our contests have been such a success we are doing it again. There will be a cookie contest at our Church Picnic on Sunday, August 17. To enter submit 2 dozen cookies prior to 12:00 the day of the picnic. Prizes: 1<sup>st</sup> \$75, 2<sup>nd</sup> \$50, 3<sup>rd</sup> \$25. Contact Terry Palaian if you would like to participate at [tpalaian4@gmail.com](mailto:tpalaian4@gmail.com) or 313.929.0926.

**Manoogian Manor Visit, August 16th** Father Garabed along with the Women's Guild and the Komitas Choir will visit Manoogian Manor on Saturday, August 16th at 11:30 am. Parishioners are invited to join in this event.

*Take the opportunity to make new and lasting friendships  
while doing service for the Lord.*

*The Women's Guild invites you to become a member.  
For information please call Terry Palaian, 313-929-0926.*

## ON LEAVING THE SANCTUARY AFTER BADARAK

When approaching the Holy Gospel at the end of the Divine Liturgy you say:

*Heeshestzeh Der zamenaym Badarakus koh.*

Յիշեցէ՛ք Տէր զամենայն Պատարագս քո:

May the Lord remember all your offerings.

The Priest answers:

*Datseh kez Der usd srdee koom yev zamenayn khorhoortus koh ee parees na gadarestseh.*

Տացէ՛ք քեզ Տէր ըստ սրտի քում եւ զամենայն խորհուրդս քո ի բարիս նա կատարեցէ:

May the Lord grant you according to your own heart, and fulfill all your counsel in goodness.  
(Psalm 20:4)

When taking *Mahs* the GIVER says:

*Mahs yev pazheen yegheetseen kez ee Soorp Badarakes.*

*Մաս եւ բաժին եղիցին քեզ ի Սուրբ Պատարագէս:*

May this be to you a share and portion of the Holy Sacrifice.

The RECEIVER says:

*Pahjeen eem Asdvadz haveedyan.*

*Բաժին իմ Աստուած յաւիտեան:*

My portion is God forever.

## THE KISS OF PEACE

The GIVER says: **Christ is revealed amongst us.**

*Kreesdos ee mech mer haydnetsav.*

The RECEIVER says: **Blessed is the revelation of Christ.**

*Orhnyal eh haydnootyoonun Kreesdosee.*

Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ: / Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:

## THE PSALM OF DISMISSAL - PSALM 34

*Orhnetseets uzDer hamenayn zham, hamenayn zham orhnootyoon nora ee peran eem.*

Օրհնեցից ըզՏէր յամենայն ժամ, յամենայն ժամ,  
օրհնութիւն նորա ի բերան իմ:

I will bless the Lord at all times. His praise shall be at all times in my mouth.